

STORIA DELL'ARTE MEDIOEVALE (MINIATURA)

Prof.ssa Sonia Chiodo
Aa 2019-2020

Modulo B07: Salterio e Libro d'Ore (parte I)

Lezione erogata in modalità «a distanza» per emergenza Covid-19



SALTERIO

Libro che contiene i 150 salmi organizzati in una successione che ne consente la recitazione integrale in una o in quattro settimane. Il salterio è inoltre parte fondamentale della liturgia delle ore. Tra le testimonianze più antiche si annovera il Vespasian Psalter (London, British Library, Cotton A I), miniato in area anglo-sassone nel terzo quarto dell'VIII secolo, in epoca non molto anteriore al Sacramentario di Gellone e articolato in tre sezioni. Ha il testo in latino accompagnato da una versione interlineare in inglese antico (NB: Il nome deriva dalla collocazione nella libreria di Sir Robert Cotton, all'inizio del XVII secolo. Questa raccolta costituisce uno dei più preziosi fondi della British Library).





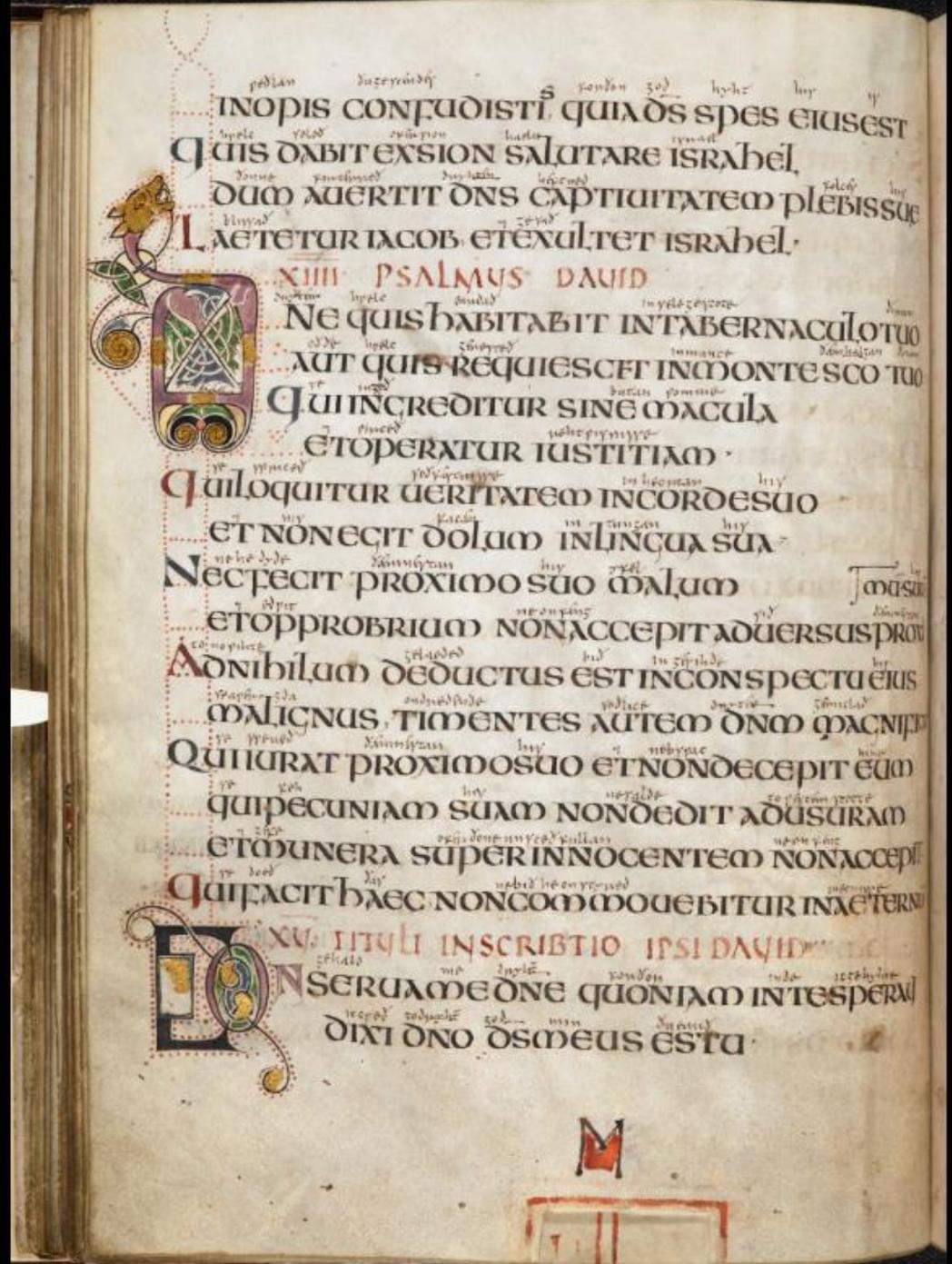
DNS DEFENSOR
 OMS INIQUI

ET SALUS MEA QUANTUM ERGO
 DNS DEFENSOR URGENTIAE AQUOTREPI
 OMS INIQUI ANTI SUPERBIE NOCENTES URGENTIAE
 CARNES MEAS QUI TRIBULANT ME IN IUDICIUM
 IPSI IN FIRMATIS ANTI ETC ECIDERUNT
 SICONSISTANT ADVERSUM ME CASTRA NON TIME
 BIT COR MEUM SI INSURGAT IN ME PROELIUM
 IN HOC ECO SPERO
 QUANTUM PETII DOMINO HANC REQUIRAM UT IN HABITATIONE
 IN DOMO DNI OMNIBUS DIEBUS URGENTIAE
 UT IDEAM VOLUNTATEM DNI ET PROTEGAR ET PLOSCA
 QUANTUM ABSCONDIT ME IN TABERNACULO SUO IN DIE MALO
 RAM PROTEGIT ME IN ABSCONDITO TABERNACULI SUI
 IN PETRA EXALTAVIT ME
 NUNC IUSTITIAM EXALTAVIT CAPIT MEUM SUPER INIQUI
 COS MEOS CIRCAIBO ET IUDICIUM MOLABO IN TABERNACULO
 EIUS HOSTIAM IUBILATIONIS CANTABO ET PSALMUM DICAM
 EXAUDI DOMINE VOCEM MEAM QUAE CLAMAVI AD TE
 MISERERE MEI ET EXAUDI ME



Salterio, London, British Library, Cotton MS Vespasian A I, ff 2r–160v (720ca) f. 19v

L'iniziale B (Beatus) del I Salmo è perduta



VERBA EXCITIBUS IN DIE QUIS ERIPARTEAM
DEUS NAU...
ET DIXIT

QUIA
QUIA

VIRTUS MEA DNE FIRMAMENTUM
MEUM ET REFUGIUM MEUM
ET LIBERTOR MEUS DS MEUS ADIUTOR MEUS
SPERABO IN EUM
PROTECTOR MEUS ET CORNU SALUTIS MEAE
ADIUTOR MEUS LAUDANS INVOCABO DNM
ET AB INIMICIS MEIS SALUS ERO
CIRCUM DEDERUNT ME CEMITUS MORTIS
ET TORRENTES INIQUITATIS CONTRIBUERUNT
DOLORS INFERNI CIRCUM DEDERUNT ME
PRAEVENIUNT ME LAQUEI MORTIS ET IN TRIBULATIONE
MEA INVOCAVI DNM ET EXODUM MEAM CLAMAUI
ET EXAUDIUIT DE TEMPLO SCO SUO VOCEM MEAM
ET CLAMOR MEUS IN CONSPPECTU EIUS
INTROIIT IN NARES EIUS
ET COM MOTAEST ET CONTREMUIT TERRA
ET FUNDAMENTA MONTIUM CONTURBATA SUNT



f. 21v, Salmo 17
Le iniziali maggiori
segnano la divisione
liturgica del Salterio in otto
parti.



SALTERIO DI St. ALBAN

1125-1130ca

Hildesheim, Biblioteca della Cattedrale

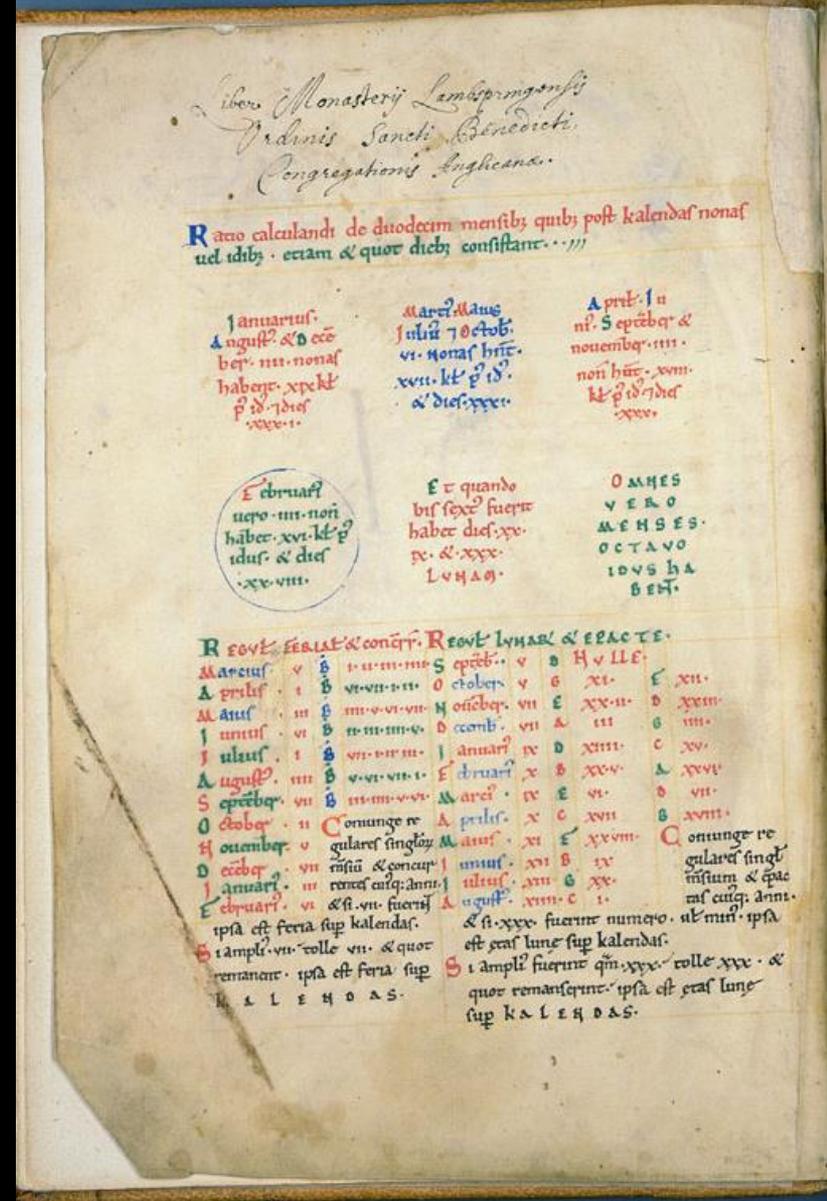
Contenuto:

- Calendario e schemi per il calcolo del tempo
- Miniature a piena pagina
- Canzone di sant'Alessio
- Gregorio Magno: testo sull'uso delle immagini
- Miniature con la Cena in Emmaus
- Disegno con una scena di combattimento
- Salmi
- Cantici (Credo, simbolo atanasiano, etc.)
- Litanie
- Collette
- Martirio di sant'Albano
- Re David con i suoi musicisti

276 x 184 mm

209 fogli

<https://www.abdn.ac.uk/stalbanpsalter/english/index.shtml>



Calcolo del tempo





IUNIUS HABET DIES .XXX.
 & LVII. .XX. IX.
 De q̄ vs pallat. q̄ndā
 fideri nater . . .

KE **I**uni . . .
 .xxviii **E** .iiii **H** Marcellin & Petri oia.
 .xxvii **G** .iiii **H** *Ulam' die' ascensionis.*
 .xxvi **A** .ii **H** & Alured' monachos. *Ulama tñc lunge pentec.*
 .v **B** .i . . .
 .iiii **C** .viii **ID** . . .
 .xviii **D** .vii **ID** . . .
 .xvii **E** .vi **ID** . . .
 .xvi **F** .v **ID** *S cōy Primi & Ediciani.*
 .xv **G** .iiii **ID** *Die' egypte.*
 .xiv **A** .iiii **ID** *S c̄ Barnabe apli.*
 .xiii **B** .iii **ID** *S cōy Basilides. Curmi. Habon' & Hazari.*
 .xii **C** .i . . . *Ulam' pentec.*
 .xxviii **KE** **I**ulij.
 .xxvii **E** .xxviii **KE** **S** cōy Viti & Modesti.
 .xxvi **F** .xxvii **KE** . . .
 .xxv **G** .xxv **KE** *S c̄ Bovulfi abbis.*
 .xxiiii **A** .xxiiii **KE** *S cōy Marei & Marcelliani.*
 .xxiii **B** .xxiii **KE** *S cōy Cornali & Provasi.*
 .xxii **C** .xxii **KE** . . .
 .xxi **D** .xxi **KE** . . .
 .xx **E** .xx **KE** *S c̄ Albani m̄r.*
 .xviii **F** .xviii **KE** *S c̄ Archeldreche ungz.*
 .xvii **G** .xvii **KE** *M amicus sc̄i Iohis bapt.* *Solstanū sc̄i Romi.*
 .xvi **A** .xvi **KE** . . .
 .xv **B** .xv **KE** *S cōy Iohis & Pauli.*
 .xiv **C** .xiv **KE** . . .
 .xiii **D** .xiii **KE** *S c̄ Leonis*
 .xi **E** .xi **KE** *P asio sc̄y ap̄toz petri & pauli.*
 .x **F** .x **KE** *Commemoratio sc̄i pauli apli.*



visilia

vigilia



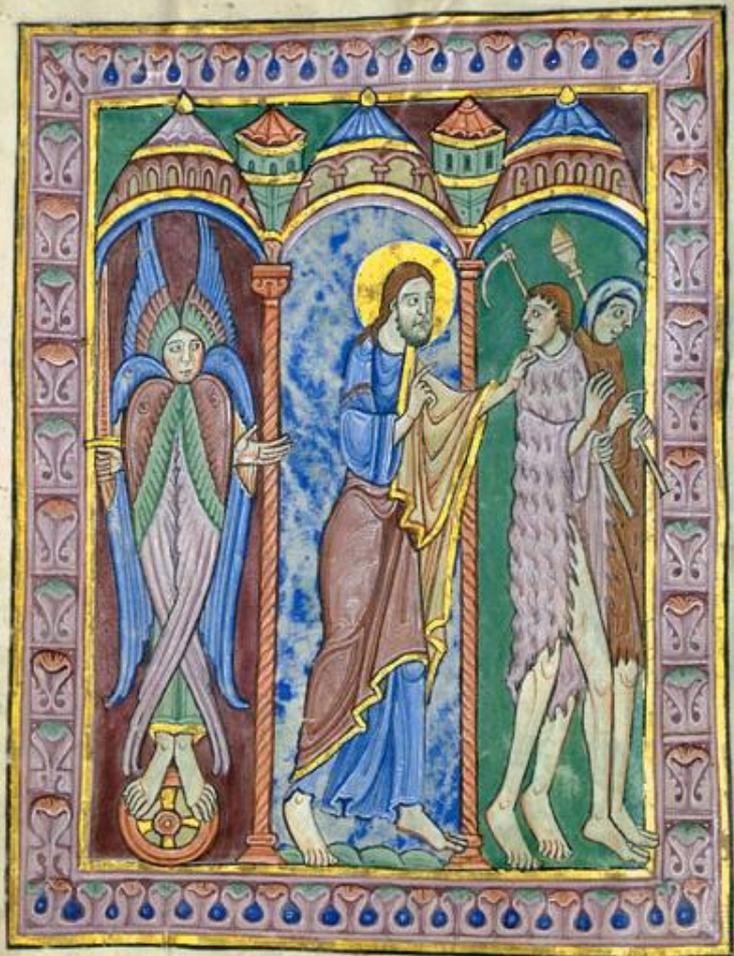
IULIUS HABET DIES .XXXI.
 & LVIIII .XXX.
 Tredecimus mactar. iulij.
 decimus labefactar.

KE **I**ulij. Octave sc̄i Iohis.
 .xxxi **A** .xxxi **H** *S cōy Provasi & Marcelliani.*
 .xxviii **B** .xxviii **H** . . .
 .xxvii **C** .xxvii **H** *T ranslato sc̄i Marini epi.*
 .xxvi **D** .xxvi **H** . . .
 .xxv **E** .xxv **H** *O ctava' ap̄toz.*
 .xxiiii **F** . . .
 .xxiii **G** .xxiii **ID** . . .
 .xxii **A** .xxii **ID** . . .
 .xxi **B** .xxi **ID** *S cōy fructu. Sc̄e imalige' virginis.*
 .xx **C** .xx **ID** *T ranslato sc̄i Benedicti abbas.*
 .xviii **D** .xviii **ID** *& Wardul' monali' de Marcellis.*
 .xvii **E** .xvii **ID** *Die' egypte.*
 .xvi **F** .xvi **ID** *hic incipiunt die' caniculares.*
 .xv **G** .xv **ID** . . .
 .xxviii **KE** **I**ulij. *Leo.*
 .xxvii **A** .xxvii **KE** *Sc̄i Arnulfi m̄r. Octave sc̄i Benedicti.*
 .xxvi **B** .xxvi **KE** . . .
 .xxv **C** .xxv **KE** *S c̄ Arnulfi m̄r. Octave sc̄i Benedicti.*
 .xxiiii **D** .xxiiii **KE** . . .
 .xxiii **E** .xxiii **KE** *Sc̄e margarite uginis*
 .xxii **F** .xxii **KE** *S c̄ Eusebii ungz.*
 .xxi **G** .xxi **KE** *S c̄ Marie magdalene. & Sc̄e Wandregisile abbi.* *Die' egypte.*
 .xx **A** .xx **KE** *S c̄ Apollonarij m̄r.*
 .xviii **B** .xviii **KE** *Sc̄e Crislinae virginis.*
 .xvii **C** .xvii **KE** *S c̄ Iacobi apli. Ap̄toz & Cucubad' oia.*
 .xvi **D** .xvi **KE** . . .
 .xv **E** .xv **KE** *S cōy dormientiu.*
 .xiv **F** .xiv **KE** *S c̄ Pantaloni' m̄r. & Sc̄i Samsonis confessoris. & Alward' hereticus.*
 .xiii **G** .xiii **KE** *S cōy Edulsi Simplicij & Beatorum.*
 .xi **A** .xi **KE** *S cōy Abdon & Sennen.* *Salt' lunge sc̄i Romi.*
 .x **B** .x **KE** *S c̄ Gormani epi.*



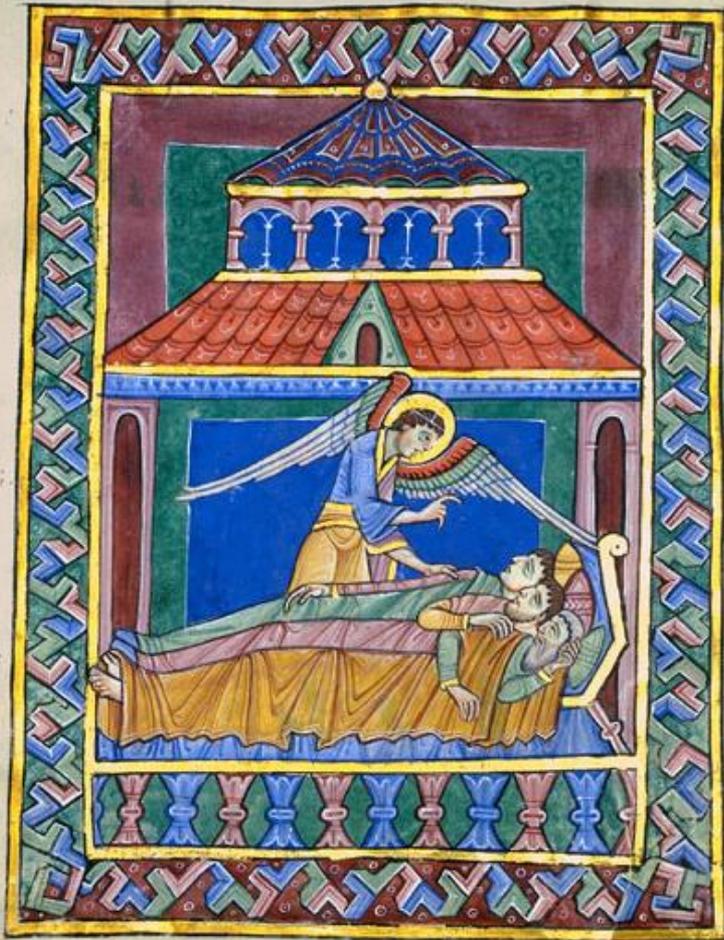
Cicli illustrativi





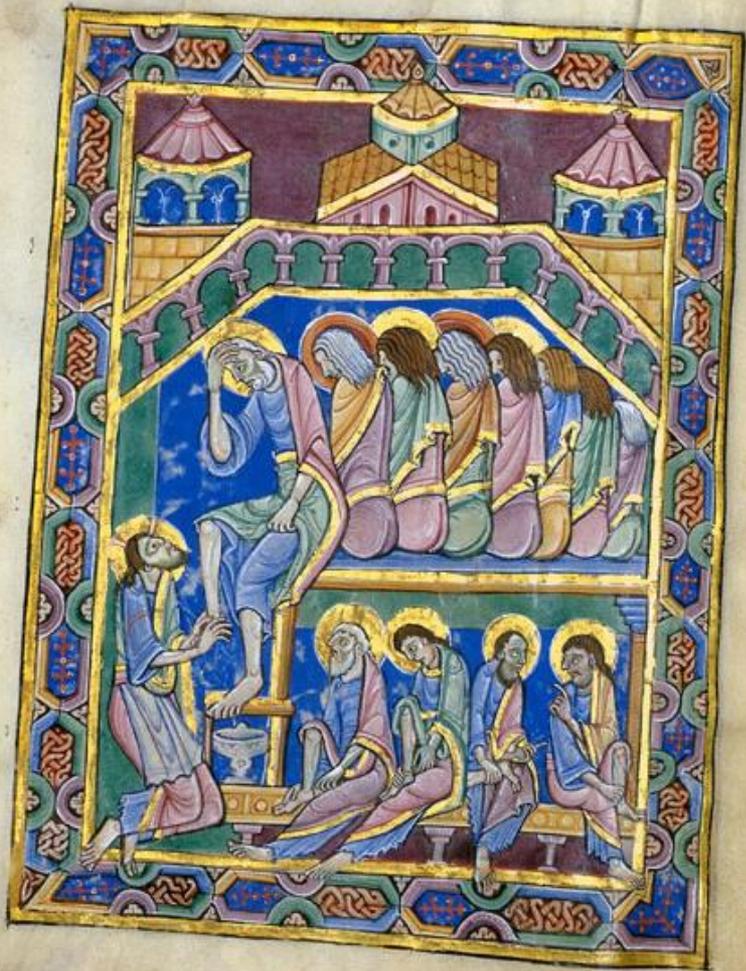


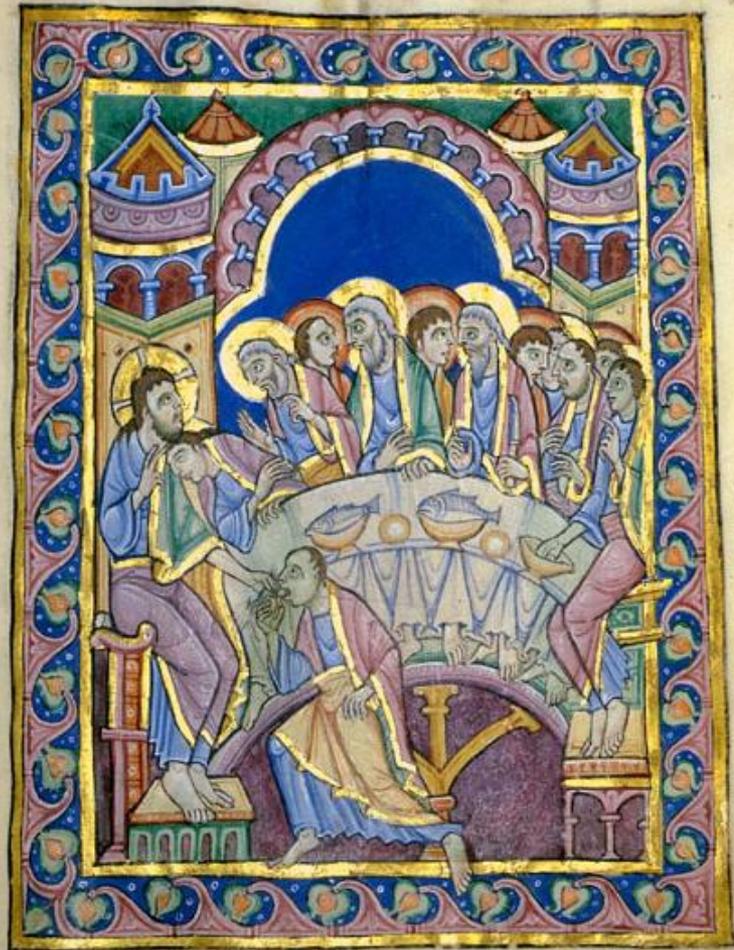




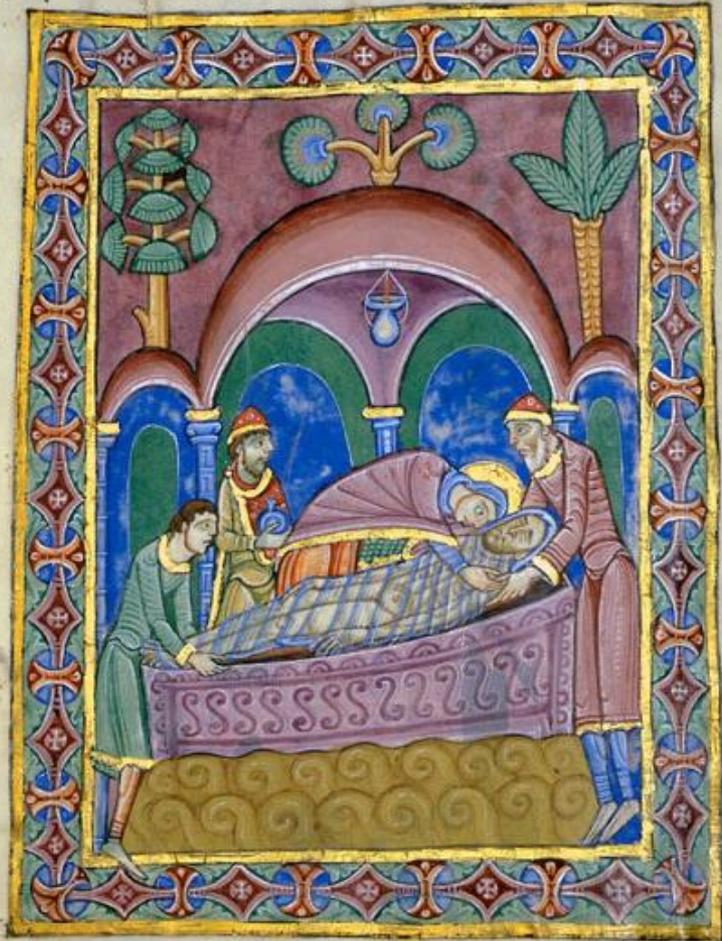














Beatus alest
pater electus

Ospontabera
sup grandibus

Quis prode dantur
unum sperit daniel &
venax uerboru sint
& aue

Eccu bndictus alexi
recepit inuauie



Let cumenecr amiable canem espritei raiun diceol no
ble barun eufemen par num. e de laue de sum filz boner
re del quel nus auum or hie exanter par le diuine
uolente. il desirables iel sul filz angendur. Apres le naitnce
eo fut enfes de deumechme amet e de pere ede mere
par grant certet nurre. lasue iuente fut honette espritei.
Par lamister del fureram prieret lasue spuse iuene curan
oat alspus uif de uerter ka est unful fattur e regner
an trinitet. Iesta istorie est amiable grace esrueram
consulacum acastun memorie spirtel. les quels iuente
purement sulame castetier e dignement sei delictent
elgoies del ciel & el noces uirgnels.



Las malfeuz cum esines auoglet. quer co ueduns que tute fumel desuet.
 de noz pechez fumel si ancumbrez. la drece uide nus sunt tres oblier.
 par cest saint home doussim talumer. **A**uns seignors cel sainte home
 en memorie. filipreuns que de toz mals nos tolget. en cest siecle nus
 acat pais eglorie. & en cel altra laplus durable glorie. en ipse ube
 fin dimes. pat nr. am. **cc** responsu sa gregori secundino meluso

Aliud est picturam adorare. Aliud //ratione de pictis interroganti.
 per picture historiam quid sit adoranda addiscere. Nam quod legentibus
 scriptura hoc ignotis prestat pictura. quia ipsa ignorantibus videtur quod
 sequi debeant. In ipsa legunt qui litteras nesciunt. Unde & precipue
 gentibus prolectione pictura est. Quod magnopere tu qui inter gentes
 habitas adtendere debueras. ne dum recto zelo incaute succenderis. ferocibus
 animis scandalum generares. frangi & non debuit quod non ad adorandum
 necessit. set ad instruendas solummodo mentes nescientium constat collocatum
 & quia in locis venerabilibus scorum depingi historias non sine ratione
 necessitas admisit. fixelum discrecione condissit. sine dubio & ea que intende
 bas salubritate obtinere & collectum gregem non disperdere. set potius poteras
 congregare. ut pastoris intemeratum nomen excelleret non culpa disp[er]sionis
 incumbere.

Aliud est aurier lapancure. **E**cum il demandou rason des
 eatra cose est par le historie de lapancure apndre. **P**ancure
 quele cose seto ad aurier. **R**ar ico que la scripture apretlee
 as lisanz. ico apretlee lapancure as ignorantz. **R**ar ane de ueiat
 les ignorantz quee il deuait surs. **A**n uele lisanz icoe silectes nesciunt.
 ampur laquele cose mas finement lapancure est par le ceum as genz.
 Laquele cose tu q habites enuile genz deuses attendra. que tu nangeudrisses
 scandale de crudes caniges demenciers que tu esbruleris ment cumment
 par dreit amundie. **G**eres ment ne dit estu frustier ico que ment ne
 par mant ad aurier an eglises. **M**as ad instruire sulement les paupes
 desment sultanz. **C**ampur ico que la uenecies ment senz nistun cum man
 dar les histories estu depant es honnables liul des sanz. **S**e tu frustes
 amundie par discrecion. **S**ez darance poties saluablenit pur rem. **L**es coses
 que tu attendes ement depdu la cuileta sole. **M**as mas finement as eblig.
 quele ment frante num depastur. **E**xcellit. r ment anouit laculpa del
 depdehuy.

Aliud est picturam adorare · aliud
 //ratione[m] de pict[ur]is int[er]roganti · /
 per picture historia[m] quid sit
 adorandu[m] addiscere · Nam quod
 legentib[us]/
 scriptura hoc ignotis prestat pictura · q[u]a
 in ipsa ignorantes vident quid/ sequi
 debeant · In ipsa legunt qui litteras
 nesciunt · Unde & precipue/ gentibus pro
 lectione pictura est · Quod magnopere tu
 qui inter gentes/ habitas adtendere
 debueras · ne dum recto zelo incaute
 succenderis · ferocibus/ animis scandalum
 generares · frangi go [ergo? er missing]
 non debuit quod non ad adorandum/ in
 eccl[es]iis · set ad instruendas solum modo
 mentes nescientium constat collocatu[m]/
 & quia in locis venerabilib[us]
 s[an]c[t]orum depingi historias non sine
 ratione/ vetustas admisit · si zelum
 discrecione condisses · sine dubio & ea
 que intende/bas salubrit[er] obtinere &
 collectum gregem non disperdere · set
 potius poteras/ congregare · ut pastoris
 intemeratum nomen excelleret non culpa
 disp[er]sionis/ incumbere ·



DALLE EPISTOLE DI GREGORIO MAGNO



Idcirco enim pictura in ecclesiis adhibetur ut hi qui litteras nesciunt saltem in parietibus videndo legant que legere in codicibus non valent. Tua ergo fraternitas et illas servare et ab earum adoratu populum probibere debuit, quatenus et litterarum nescii haberent unde scientiam historiae colligerent et populus in picturae adoratione minime peccaret (Ep. IX, 105: PL 77, 1027-1028).

Nelle chiese si fa uso delle raffigurazioni pittoriche perché gl'illetterati, guardandole, leggano nelle pareti quel che non sanno leggere nei libri. Tuo compito pertanto è sia serbare le pitture che dissuaderne l'adorazione: cosicché mentre gli analfabeti apprenderanno i fatti salvifici, il popolo non cadrà nell'adorazione delle immagini.

Aliud est enim picturam adorare, aliud per picturae historiam quid sit adorandum addiscere. Nam quod legentibus scriptura, hoc idiotis praestat pictura cernentibus, quia in ipsa etiam ignorantes vident quid sequi debeant, in ipsa legunt qui litteras nesciunt. Unde et praecipue gentibus pro lectione pictura est (Ep. X, 13: PL 77, 1128).

Una cosa infatti è adorare le pitture, altra cosa è apprendere - tramite il racconto pittorico - l'oggetto vero da adorare. Quel che la scrittura è per chi sa leggere, la pittura lo è per lo sguardo dell'analfabeta: vi apprende il retto cammino, e vi legge quel che non sa leggere nello scritto. Cosicché pittura sta al posto di lettura, in particolare per le masse incolte.

Dñs in celo parauit sedē suā:
et regnū ipsi om̄ibz dñabitur.

Benedicite dño om̄s angeli ei: potentes uirtute
facientes uerbum illius: ad audiendā
uocem sermonum ei.

Benedicite dño om̄s uirtutes ei:
ministri ei qui faciūt uoluntatē ei.

Benedicite dño om̄ia opera ei: in om̄i loco
dñationis ei benedic anima mea dño.

Qui facit angelos cauos ipsi



BENEDIC
anima mea dño:
domine dñs m̄
magnificat̄ et
uehementer.

Confessionē
et decorē induisti:
amictū lumine
sicut uestimētū.

Extendens celū

sic pelle: q̄ tegit aq̄s sup̄iora ei.





Quid est mare quod fugisti & tu iordanis

NEXIT VISRAEL

de egypto: domus iacob
de populo barbaro.

Facta est iudea scificatio eius:
isrl potestas eius.

Mare uidit & fugit:

iordanis conuersus est retro.

Montes exultauerunt ut arietes:
& colles sicut agni ouium.

Quid est tibi mare quod fugisti:
& tu iordanis quia conuersus est retro.

Montes exultastis sicut arietes:
& colles sicut agni ouium.

Afacie domini mota est terra:
afacie dei iacob.

Qui conuertit petram in stagna aquarum:
& rupem in fontes aquarum.

Non nobis domine non nobis:
sed nomini tuo da gloriam.

Super misericordia tua & ueritate tua.



& de manu omniū qui oderunt nos.

Ad faciendā misericordiā cū patrib; nr̄is:
& memorari testamenti sui sc̄i.

Ius iurandū qđ iurauit ad abrahā patrē
nr̄m: daturum se nobis.

Vt sine timore de manu inimicorū nr̄orū
liberati seruiam; illi.

In sc̄itate & iusticia corā ipso: om̄ib; dieb; nr̄is.

Et tu puer ppheta altissimi uocaberis:
p̄tib; em̄ ante faciem dñi parare uias ei.

Addandā scienciā salutis plebi ei:
in remissionē peccatorū eorū.

Per uisera misericordiē dñi in quib; uisitauit nos.

orientis ex alto.

Illuminare his q̄ in tene
bris & in umbra mortis
sedent: addirigendos
pedes nr̄os in uiam pacis.

*Dignificat
Canticū sc̄e marie*

MAGNIFICAT

anima mea dñm.



Lumen adreuelationē gentium:
& orōm plebis tue israel.

Oratio dñica



PATER NŔ

qui es in celis:
sancificet nom tuum.
Adueniat regnū tuū.
Fiat uoluntas tua
sicut in celo & in terra.
Panem nr̄m cotidia-
num da nobis hodie.

Et dimitte nobis debita nr̄a: sicut & nos
dimittimus debitorib; nostris. Et ne nos
inducas in tentationē. Sed libera nos a malo. aōj.

*Symboli
ip̄or*



CREDO

in dñm patrem
omnipotentem
creatorem
celestis & terre.



Et in ihm xpm filiu ei: unicu dnm nrm .

Qui conceptus est de spu sco .

Natus ex maria uirgine .

Passus sub pontio pilato .

Crucifixus: mortuus: & sepultus .

Descendit ad inferna: tertia die resurrex amortuus .

Ascendit ad celos sedet sedet ad dexta d i patris
omnipotentis: & deuenit iudicare uiuos & mortuos .

Credo in spm scm; Scam ecclia catholica

Scors comunone: remissione peccator .

Carnis resurrectione: uitā etna . Amen .



ymnus
anglicus

AIN EXCISIO

& in terra pax ho
minib; bone uoluntatis

Laudamus te .

Benedicimus te .

Adoramus te .

Glorificamus te .



Grās agim' tibi. Propter magnā glām tuā.

Dñe dñs rex celestis. Deus pat' omnipotens.

Dñe fili unigenite. Ihu xpe. Dñe dñs.

Agn' dñi. Filius patris. Qui tollis peccata.

mundi. Misere nob'. Qui tollis peccata

mundi. Suscipe deprecationē nostram.

Qui sedes ad dexteram patris. Misere nob'.

Qm tu solus scs. Tu sol' dñs. Tu solus altissim'

Ihu xpe. Cū scō spū in glā dei patris. am.



REDO IN VN

dñm patre omnipotentē.

Factore celi & terre.

uisibilium omnium

& inuisibilium.

& unum dñm ihm

xpm filium dei uni

genitū. & ex patre

nati ante oia secla.

dñm de deo. lumen

de lumine. dñm ueru de deo uero. genitū



377
non factum · consubstantialem patri · per
quem omnia facta sunt · qui propter nos homines
& propter nostram salutem descendit de caelis · &
incarnatus est de spiritu sancto ex maria uirgine ·
& homo factus est · crucifixus etiam pro nobis · sub
pontio pilato · passus & sepultus est · & re
surrexit tertia die secundum scripturas · & a
scendit in caelum · sedet ad dexteram patris · &
iterum uenturus est cum gloria · iudicare uiuos & mor
tuos · cuius regni non erit finis · & in spiritu sancto
dominum · & uiuificantem · qui ex patre filioque procedit ·
qui cum patre & filio simul adoratur & conglorificatur ·
qui locutus est per prophetas & unam sanctam catholicam ·
& apostolicam ecclesiam · confiteor unum baptismum · in
remissione peccatorum · & expecto resurrectionem
mortuorum · & uitam futuri seculi · amen ·

fides catholica secundum athanasium



VICVMQ

uite saluus esse ·
ante omnia opus est
ut teneat catholicam
fidem

Simbolo atanasiano

(*Quicumque uult*)

E' un testo attribuito ad Atanasio vescovo di Alessandria (295-373), strenuo difensore dell'ortodossia della Chiesa di Roma al tempo del Concilio di Nicea. Difende il dogma della Trinità, messo in discussione dagli ariani. Era recitato nella liturgia delle ore domenicale.



Litanie

Incipit litanie

483



Xp̄e cleyson . **X**p̄e audi nos .
Pater de celis deus miserere nob̄ .
Fili redemptor mundi d̄s miserere nob̄ .
Sp̄s sc̄e deus miserere . **S**c̄a uirgo uirginū or̄ .
Sc̄a trinitas un̄ d̄s mis̄ . **S**c̄e michael or̄ .
Sc̄a maria orap nob̄ . **S**c̄e gabriel or̄ .
Sc̄a dei genitrix . or̄ . **S**c̄e raphael or̄ .



Collette (preghiere che precedono la liturgia della Parola, nella Messa se ne dice una sola, scelta secondo il carattere della festività



Actiones nras qf d.

CTIONES

nras qf dne aspirando
preueni & adiuuando
prosequere. ut cuncta
nostra operatio. &
ate semp incipiat.
& p te cepta finiat. p.

DOMOTVA

qf dne spuales
nequicie repellant.
& aeriariū discedat
malignitas potestati.
p dnm.

CCLESIAE

dne pces placat ad
mitte. ut destructis aduer
sitatib; uniuersis.
secura tibi seruat
libertatem. p.

